

Budas izpaustā salīdzinājumu sutra.

Tan dinastijas laikā (no 618 līdz 906) pārtulkojis no sanskrita ķīniešu valodā tripitakas skolotājs I-czins. No ķīniešu krievu valodā iztulkojis D.V. Ppovcevs.

Tā es dzirdēju. Reiz Bhagavāns atradās Šravasti pilsētā, Džetavanas birzī, Anathapindanas dārzā. Dižās kopienas [viņa mācekļu] ieskauts Visgodājamākais sacīja ķēniņam Prasenadžitam: “O dižais ķēniņ! Tūlīt tev pastāstīšu nelielu priču, kurā pastāstīts par kaitīgumu, kādu rada pieķeršanās samsāriskajām parādībām. Tagad tev ķēniņ, nepieciešams uzmanīgi noklausīties un labi pārdomāt dzirdēto!

Sen, sen, daudzas kalpas iepriekš bija viens cilvēks, kurš gāja caur bezgalīgu mežu. Viņam uzbruka satrakojies zilonis. Baiļu pārņemts cilvēks skrēja prom. Nekur nebija nekāda patvēruma. [Savā ceļā] cilvēks ieraudzīja tukšu aku. Blakus akai vijās kāda nebūt koka saknes. Viņš ielīda akā, pieķēries pie saknēm. Tur bija divas peles, balta un melna, kuras grauza tās koka saknes. Četrās sienās karājās četras indīgas čūskas, kuras tiecās iekost cilvēkam. Apakšā atradās indīgs nāga. Tas cilvēks izjuta šausmas no čūsku izskata. Viņš baidījās vai sakne nenolūst. Koka saknēs bija medus, un tas cilvēks spēja norīt piecas medus pīles. Koks notrīcēja, un bites laidās lejup, dzeļot cilvēku. [Piepeši] radās kvēla liesma, sākot dedzināt koku.”

Ķēniņš vaicāja: “kāpēc gan tas cilvēks, tādu neiedomājamu ciešanu pārņemts, turpināja barot savas nožēlojamās vēlmes?”

Visgodājamākais atbildēja: “O dižais ķēniņ! Bezgalīgais mežs šeit nozīmē garo neziņas nakti, kura ilgst ilgi jo ilgi. Kas šeit stāstīts par to cilvēku, attiecināms uz ikvienu samsārā klīstošo dzīvo būtni. Zilonis nozīmē nepastāvīgumu. Aka nozīmē samsāru. Koka saknes virs bīstamās bedres nozīmē dzīvi. Baltā un melnā pele nozīmē dienu un nakti. Tas, ka tās grauž koka saknes, nozīmē domas par nāvi, [kura neizbēgami kaut kad pienāks]. Četras indīgās čūskas nozīmē četrus dižos elementus. Piecas medus lāses nozīmē piecus iekāres veidus (tas ir, iekāres, atbilstošas pieciem sajūtu orgāniem). Bites nozīmē izvirtušās un melīgās domas. Liesma nozīmē vecumu un slimības. Indīgā nāga nozīmē nāvi. Tāpēc, o dižais ķēniņ, tev jāzina ka dzīve, vecums, slimības un nāve ārkārtīgi šausmīgas! Tev nepieciešams pastāvīgi atcerēties par tām, un tu nedrīksti pieļaut pieciem iekāru veidiem sevi pārņemt!”

Pēc tam Visgodājamākais noskaitīja šādas vārsmas:

“Bezgalīgais mežs – ceļš neziņas dūksnājā. Ejošais cilvēks nozīmē vienkāršo dzīvo būtni.

Ar ziloni salīdzināts nepastāvīgums [visu samsāras parādību].

Aka nozīmē dzīves un nāves krastus.

Ar koka saknēm salīdzināta dzīve.

Divas peles – tās diena un nakts.

Tas, ka tās grauž sakni, simbolizē domu par neizbēgamo personisko bojā eju.

Četrās čūskas – tie četri dižie elementi.

Medus pīles nozīmē piecus iekāres veidus.

Ar bišu dzēlieniem salīdzinātas izvirtušās un melīgās domas.

Tā liesma ir vecums un slimības.

Indīgā nāga simbolizē ciešanas, kuras pārdzīvo miršanas procesā.

Gudrais tā skatās uz visām šīm parādībām:

Zilonis spējīgs šķērsot dzīves straumi!

To, kura prāts nav pārņemts ar piecām vēlmēm

Sauc par cilvēku, kurš ieguvis atbrīvošanos.

Neziņas okeāns – bīstama vieta.

Tur valda nāves valdnieks!

Tādu, kurš paliek mierīgs, uzzinot par briesmām, kurs sevī slēpj skaņas un krāsas,

Un nevēlas šķirties no tām, to dēvē par prithagdžanu (tas ir, parasto dzīvo būtni, iekārēm piekērušos).

Kad ķēniņš Prasenadžita izdzirdēja Budas mācību par samsāras briesmām, viņš izjuta iepriekš nekad neizjustu vilšanās izjūtu [vilšanās visās pasaulīgajās parādībās]. Salicies plauksta kopā pie krūtīm, ar patiesas godbijības sajūtu viņš teica Budam: "O Visgodājamākais! Tikko tu, o tadhagata, savu labvēlību izpaudis, pasniedzi šo brīnišķīgo Dharmas mācību. Es klanos tavā priekšā!"

Buda sacīja: "Labi! Labi! O dižais ķēniņ! Tu nedrīksti slinkot, bet praktizēt šo mācību, atbilstoši visam ko teicu!"

Prasenadžita un visi klātesošie tajā dižajā kopībā izjuta milzīgu prieku, ticību, pieņēma un sāka izpildīt.

Pabeigta Budas izpaustā salīdzinājumu sutra.